

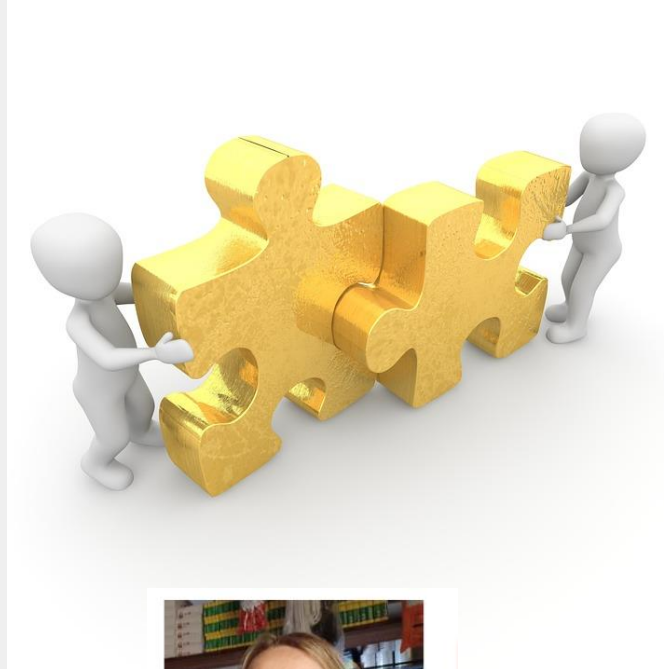
Kohti kielitietoista opetusta: yhteistyö tansanialaisen täydennyskoulutus- hankkeen kanssa

Tarja Nikula-Jäntti &
Katri Niiranen-Kilasi



Solki

- kielitietoisuus kielen ja sisällön integroinnin näkökulmasta: kielen rooli alakohtaisessa tiedonmuodostuksessa
- englannin kielellä tapahtuva aineenopetus kaksikielisessä/ CLIL-opetuksessa Suomessa



Kuva: Pia Rask

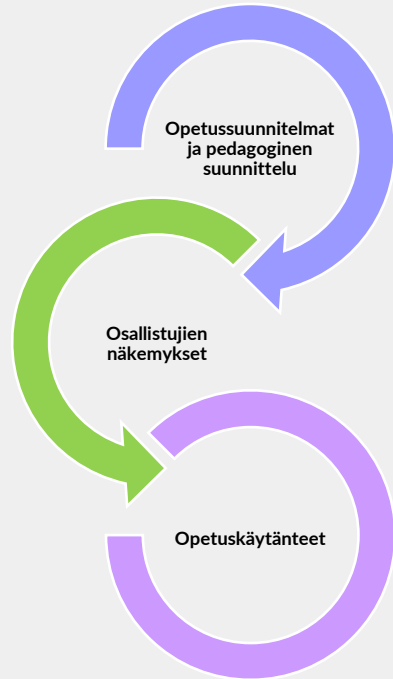
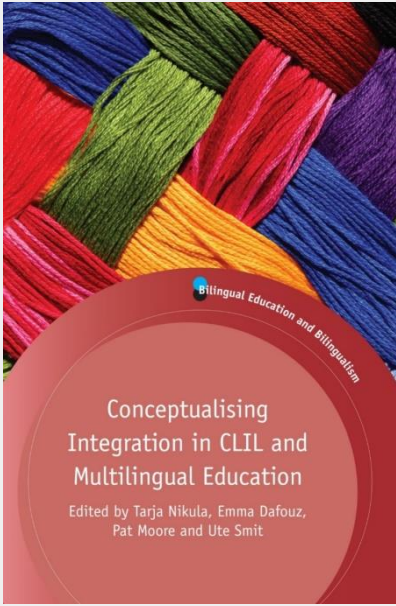
Katri Niiranen-Kilasi

PITA-hanke

- keskeisenä teemana oppilaskeskeisen kielitietoisen pedagogiikan edistäminen
- englanninkielinen opetus Tansanian yläkouluissa swahilinkielisen alakoulun jälkeen



Kielen ja sisällön integroinnin ulottuvuuksista



+



Miten kuvata kielen ja sisällön integrointia teoreettisesti ja niin että se tukee opetusta ja sen kehittämistä?

- Millaista kielitaidon alakohtaisuus on eri oppiaineissa?
- Millaisena se näyttäytyy opetuskäytännöissä?
- Mikä rooli kielitietoisuudella/kielen ja sisällön integroinnin eksplikoinnilla on oppilaiden osaamisen kehittämisessä?
- Millaista kielitietoisuutta opettajat tarvitsevat?



PITA - Participatory and integrative teaching approach (Osallistava opetus)

Rahoitus:
Ulkoasianministeriö 85%
Lähetysseura 15%

Tumaini University Makumiran ja Suomen
Lähetysseuran yhteinen opettajien
täydennyskoulutushanke Merun
maakunnassa Pohjois-Tansaniassa

33 yläkolulua, suuri osa
kyläyhteisöjen perustamia, osa
luterilaisen kirkon ylläpitämiä

TEEMAT

2018-2021

- Oppilaskeskeinen kielitietoinen pedagogiikka
- Ympäristökasvatus oppiainerajat ylittävänä läpäisyaiheena
- Oppilashuollon kehittäminen
- Lukemisen ja kirjoittamisen erityisvaikeuden (lukihäiriön) tunnistaminen ja tukeminen

2022-2025

- Oppilaskeskeinen kielitietoinen pedagogiikka
- Ympäristökasvatus oppiainerajat ylittävänä läpäisyaiheena
- Sukupuolitietoinen opetus

konsultointi, tuki

Jyväskylän yliopisto (HYTK & KPTK -tiedekunnat)

- 2018-2021 Kimmo Jokinen & Tarja Nikula-Jäntti
- 2022-2025 Kimmo Jokinen, Tarja Nikula-Jäntti & Eija Aalto

PITA-hanke osallistaa ja vaikuttaa – kuvia Katrin uutiskirjeistä

UUTISKIRJE

Ngyekun yläkoulun apulaisrehtori **Terevael Mbise** tervehti iloisesti koulun pihalla helmikuun puolessa välissä, kun vietin siellä päivän seuraamassa koulun toimintaa.

2023	I	II	III	IV	hylätty
tytöt	1	12	5	17	1
pojat	1	5	11	22	0
yht.	2	17	16	39	1

Apulaisrehtorin hymyn syynä ovat koululle saapuneet yläkoulun valtakunnallisten päättökokeiden tulokset. Viime vuoden lopulla yläkouluopintonsa päättäneet Ngyekun oppilaat ovat ylittäneet koulun 15-vuotisen historian parhaimpaan tulokseen. Kaksi oppilasta saavutti korkeimman yleisarvosanan (Division I), melkein puolet heistä ylitti lukion pääsyyn oikeuttavan keskiarvon (vähintään Division III), ja vain yhden oppilaan suoritus hylättiin.

Toisin oli vuonna 2012, jolloin koulun ensimmäinen vuosiluokka osallistui neljän yläkouluvuoden jälkeen kansallisiin päättökokeisiin. Tulokset olivat silloin musertavan heikot: kokeisiin osallistui 83 oppilasta, joista 77 (yli 90 %) epäonnistui, heidän suorituksensa hylättiin. Loput kuusi oppilasta suorittivat päättökokeen



Kotoperäiset kasvit kestävät kuivuutta paremmin kuin vieraslajit

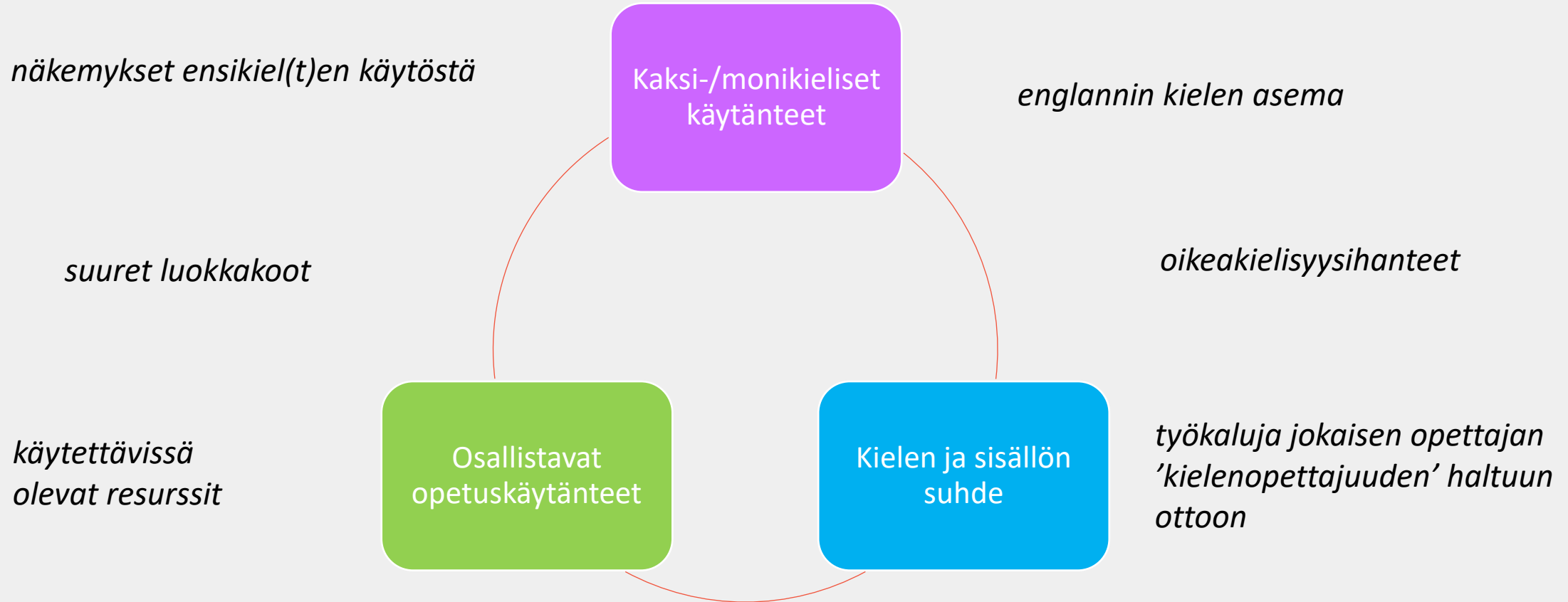


Opettajien koulutustilaisuus Miririn yläkoululla 25.1.2024

(Kuva: KNK)

Keskeisiä teemoja keskusteluista tansaniaalaisten opettajien ja opettajankouluttajien kanssa

opetuksen virallinen yksikielisyys vs. oppituntien käytännöt



(ks. myös Erling et al. 2021; Foster 2023; Reilly et al. 2023; Rubagumya et al. 2021)

osaamisperustaisuuden tuominen toimintaan



Tansanian vierailu, toukokuu 2024

- Konferenssi *Language in Education in Tanzania* 16.-17.2024
 - Keynote-esitykset
 - Tarja: Key considerations for integrating content and language
 - Eija: Pedagogical perspectives to translanguaging in knowledge construction
- Esitysten teemoja syventävät työpajat
- Kielen rooli yli oppiaineiden: työpaja Faculty of Education, Humanities & Science opetushenkilöstölle
- Vierailut PITA-hankkeen kouluihin
- Työpaja PITA-hankkeen opettajankouluttajien kanssa

Yhteistyön herättämiä mietteitä

Kuka opettaa ketä?
→ vastavuoroisuus!

Mitkä asiat ylittävät
kontekstierot?

Kontekstieroista huolimatta
keskiössä opetuksen ja
oppimisen tukeminen



Mahdollisuudet uusiin
tutkimusavauksiin &
lisäyhteistyöhön



Katrin puheenvuoro

- Instituutiot eivät kohtaa, ihmiset kohtaavat
- Tansania ja englannin kieli
- Englanti Tansaniassa ja Suomessa: eroja ja yhtäläisyyksiä
- Kontekstierojen ylittäminen ja niiden kunnioittaminen



References

- Erling, E. J., J. Clegg, C. M. Rubagumya & C. Reilly. (2021). *Multilingual Learning and Language Supportive Pedagogies in Sub-Saharan Africa*. Routledge.
- Foster, D. (2023) Language of instruction attitudes in rural Tanzania. Parental discourses and valued linguistic capabilities. In C. Reilly, F. Chimbutane, J. Clegg, C. Rubagumya, E. J. Erling (eds.) *Multilingual learning: assessment, ideologies and policies in Sub-Saharan Africa*. Routledge, pp. 123-145.
- Nikula, T., E. Dafouz, P. Moore & U. Smit (2016). *Conceptualising Integration in CLIL and Multilingual Education*. Multilingual Matters.
- Reilly, C., F. Chimbutane, J. Clegg, C. Rubagumya & E. J. Erling (eds.) (2023) *Multilingual learning: assessment, ideologies and policies in Sub-Saharan Africa*. Routledge.
- Rubagumya, C. M., E. Sane & J.J. Ndabakurane (2021) Vignette: implementing language supportive pedagogy to support content learning in Tanzania. In E. J. Erling, J. Clegg, C. M. Rubagumya & C. Reilly (eds.) *Multilingual Learning and Language Supportive Pedagogies in Sub-Saharan Africa*. Routledge, pp. 170-174.